



Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie
 Faculté des Lettres, Histoire et Théologie
 Chaire de Français
 Centre d'Études Francophones

XIII^e Colloque International d'Études Francophones
 Timișoara, Roumanie CIEFT 2017
« Silence(s) »
les 17-18 mars 2017

Vendredi, 17 mars 2017	
9h00-9h30	Accueil et enregistrement des participants (Le Hall de l'Université de l'Ouest de Timisoara)
9h30 – 10h	Ouverture du Colloque édition 2017, Amphi A01 Présidence: Dana Ungureanu Allocutions : Mme Dana PERCEC, Doyen de la Faculté des Lettres, Mme Irina MACSINGA, Vice-recteur à l'Université de l'Ouest de Timișoara, M Cyrille FIEROBE, Directeur de l'Institut Français de Timișoara, M Guillaume DUJARDIN, Lecteur français et chargé de mission coopération éducative
10h00 – 11h00	Conférence en session plénière, Amphi A01 Présidence : Ioana Marcu Maria TENCHEA, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie Ce que dit le mot <i>silence</i> ?
11h00-11h15 : Pause-café	
11h15-12h15	Conférence en session plénière, Amphi A01 Présidence : Ioana Marcu Anne STAQUET, Université de Mons, Belgique Comment dire sans dire. L'exemple de l'héliocentrisme de Descartes

12h15–14h30 Pause déjeuner

SESSIONS EN PARALLELE

Vendredi, 17 mars 2017

	Salle 204	Salle 042A	Salle 329	Salle 327	Salle 101
14h30-16h30	Section 1 Littérature Présidence : KOVACS Katalin	Section 2 Littérature Présidence : Florica MATEOC	Section 3 Littérature Présidence : Anne STAQUET	Section 4 Linguistique et traduction Présidence : Marie-Christine LALA	Section 4 Linguistique et traduction Présidence : Eugenia TÂNASE
14h30 – 15h00	Chahinda EZZAT, Université du Caire, Egypte <i>Méfiez-vous des parachutistes</i> et <i>Les tribulations du dernier sijilmassi</i> de Fouad Laroui, deux romans d'exil ironique	Daniel DELY, Université de Limoges, France Le silence comme préalable et finalité du langage chez Le Clézio	Lambert BARTHELEMY, Université de Poitiers, France Images silencieuses	Liana POP, Université « Babeş-Bolyai » de Cluj, Roumanie Faux départs et sens à taire	Ezzedine BOUHLEL, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sousse, Tunisie L'omission du sujet en français et en arabe ou le silence subjectal interlingual
15h00 – 15h30	Nawel KRIM, Université Alger 2, Algérie Silence ou signifiante dans la double tension entre le scriptural et l'espace communautaire. <i>Le fils du pauvre</i> de Mouloud Feraoun, autobiographie dans un contexte colonial	Florica MATEOC, Université d'Oradea, Roumanie Marginalité et silence dans <i>La ronde et autres faits divers</i> de J.M.G. Le Clézio	Inhye HONG, Université Paris-Sorbonne (Paris IV), France Dire le silence : silence paradoxal dans le théâtre de Valère Novarina	Chaobin HUANG, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France L'hétérogénéité du langage intérieur : la construction d'un autre de soi dans le silence	Kahina TALEB, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, Algérie Le rôle du traducteur dans le transfert de l'implicite - cas de la traduction d'un discours de Donald Trump de l'anglais vers le français.
15h30-16h00	Ioana MARCU, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie La littérature féminine issue de l'immigration maghrébine entre <i>silence</i> et <i>violence verbale</i>	Iuliana-Alexandra ŞTEFAN, Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie Parole et silence chez J.M.G. Le Clézio	Antoaneta ROBOVA, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid », Bulgarie Silence et violence dans le roman <i>"Oh..."</i> de Philippe Djian	Mariana PITAR, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie Les marqueurs d'organisation textuelle comme expression de l'ellipse dans le texte procédural	Youcef IMMOUNE, Université Alger2, Algérie Traitement inférentiel du silence dans l'entretien médical en exo-communication
16h00-16h30	Anna SWOBODA, Université de Silésie, Pologne Silence imposé ou silence rebelle ? Aphonie dans certaines œuvres de Ken Bugul et Fatou Diome	Roxana MAXIMILEAN, Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie Sylvie Germain et Paul Celan. Perspectives sur la judéité dans le roman germanien	Marc COURTIEU, Université de Haute-Alsace, Mulhouse, France « J'écris au bout et en continuation de mon silence » (Assia Djebar). A propos du silence des écrivains.	Lucia VIŞINESCU, Université de Bucarest, Roumanie Traduire pour faire parler le texte. Le cas de la traduction en roumain du roman <i>Petit pays</i> , de Gaël Faye	Lionel REBOUT, Chercheur indépendant, France Le mot de passe et le silence
16h30 – 16h45 Pause-café					

Vendredi, 17 mars 2017					
	Salle 204	Salle 042A	Salle 329	Salle 327	Salle 101
16h45 - 18h45	Section 1 Littérature Présidence : Nawel KRIM	Section 2 Littérature Présidence : SZÁSZ Géza	Section 3 Littérature Présidence : Ramona MALITA	Section 4 Didactique Présidence : Mariana PITAR	Section 5 Communication Présidence : Yoshiko SUTO
16h45–17h15	Dalil SLAHDJI, Université Abderrahmane Mira de Bejaia, Algérie Mémoire de fille d'Annie Ernaux, le silence ou l'impuissance de l'oubli	François LE GUENNEC, Université d'Orléans, France Les Silences de Léon-Paul Fargue	KOVACS Katalin, Université de Szeged, Hongrie Le silence et la peinture	Alain RENOULT et Rosine SCHAUTZ, Université Ouvrière de Genève, Suisse Dire et se dire sans parler en classe d'alphabétisation	Marius Octavian MUNTEANU, Université « Dunarea de Jos » de Galati, Roumanie Formes de silence dans la communication publicitaire
17h15–17h45	Noussayba OUAKAOUI-SALEM, URLDC, Sfax, Tunisie Le silence de l'amour et l'amour du silence dans l'œuvre de Vercors	SZÁSZ Géza, Université de Szeged, Hongrie Toutes ces femmes passées sous silence... – absence et présence des figures féminines dans les récits de voyage	Despina JDERU, Université de Bucarest, Roumanie De retour au texte. Peut-on traduire les silences du lecteur?	Angélique MARTIN-MASSET, Université d'Artois, France Silence(s) et comportement non verbal de l'enseignant en classe de FLE	Doina Mihaela POPA, Université «Gheorghe Asachi » de Iași, Roumanie L'éloquence du silence
17h45-18h15	Raphaël NGWE, Université de Yaoundé I, Cameroun Le silence dissident de Jésus en Jean 8, 1-11 : un espace de migration des esprits	Andreea GHEORGHIU, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie Silences éloquents dans les romans de Diderot	MOLNÁR Luca, Université de Szeged, Hongrie Tableaux muets, poèmes parlants – silence et son dans l'œuvre de Jean-Antoine Watteau et sa réception poétique	Maria-Mădălina BUNGET Université de Craiova, Roumanie Le manuel : outil pour éviter le silence pédagogique ?	Alina GANEA, Université « Dunarea de Jos » de Galati, Roumanie L'anatomie de la rumeur. Étude sur la construction du dire non-confirmé dans le discours
18h15-18h45	Nora BELGASMIA, Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, Algérie Le langage subversif implicite à travers le discours poétique kabyle féminin	Ioana-Rucsandra DASCĂLU, Université de Craiova, Roumanie « Le temps est trop cher pour le perdre en paroles »... Les voix du silence en littérature	Dana UNGUREANU, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie Réticence de l'œuvre et réticence à l'œuvre. Le cas d' <i>Une Saison volée</i> de Henri Thomas	Chabha YEFSAH, Université de Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, Algérie L'appui silencieux de la langue maternelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère	Malek OUAKAOUI, Université de Tunis – El Manar, Unité de recherche URLDC de Sfax, Tunisie Le silence qui en dit long dans la diégèse et la mimésis filmiques

Samedi, 18 mars 2017	
10h-11h	Conférence en session plénière, Amphi A01 Présidence : Maria TENCHEA Marie-Christine Lala, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 (France) Les formes du silence entre implicite et ineffable
11h00-11h15 Pause-café	

SESSIONS EN PARALLELE

	Salle 204	Salle 042A	Salle 327	Salle 329
11h15 – 13h15	Section 1 Littérature Présidence : Chahinda EZZAT	Section 2 Littérature Présidence : Mireille RUPPLI	Section 3 Linguistique Présidence : Liana POP	Section 4 Littérature Présidence : Lambert BARTHELEMY
11h15 – 11h45	Wilfried IDIATHA, Université Paris 13 Sorbonne Paris-Cité, France La poétique du silence dans la littérature gabonaise. Entre silences du texte et silences dans les textes	Claudia BIANCO, Université de Strasbourg, France Enchantements silencieux : Les images peintes par Fernand Khnopff dans la narration visuelle du <i>Grand Meaulnes</i>	Gabriela SCRIPNIC, Université « Dunărea de Jos » de Galati, Roumanie Sur le (non) dit de la prétérition inversée	Orlane GLISES DE LA RIVIÈRE, Université de Strasbourg, France Une résistance silencieuse
11h45-12h15	Dana MATEESCU (MITRU), Université de Craiova, Roumanie Parole et silence dans le discours théâtral des écrivains venus d'ailleurs	Nicoleta COJOCARIU et Djamel BENDIHA, Université Paris Est, France/ Université Hadj Lakhder, Batna, Algérie Regard biaisé des non-dits : le silence en tant que genèse de l'œuvre	Eugenia TĂNASE, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie DU JEU DE MOTS AU JEU DES PAUSES. La relation entre polysémie, homonymie et pauses dans les sketches de Raymond Devos	Pierre DUPUY, Université Jean Moulin Lyon 3, France Alfred de Vigny, « ce sincère glorificateur du silence » (Barbey d'Aureville)
12h15-12h45	Mohamed RADI, Université Al-Hussein Bin Talal, Jordanie Au-delà du mot : une écriture du silence dans le roman <i>Retour à Haïfa</i> de Ghassan Kanafani	Andreea-Maria PREDA, Académie Technique Militaire, Bucarest, Roumanie L'évasion silencieuse de Lena Constante – vaincre le silence de la prison par la force de l'esprit	Yoshiko SUTO, Université de Nihon, Japon /Université Paris – Nanterre L'absence de verbe introducteur dans le discours rapporté, quel rôle pour le marqueur <i>to</i> citatif en japonais ?	MIHÁLYI Dorottya , Université de Szeged, Hongrie Propagandistes involontaires : Voyageurs Français aux « Etats des travailleurs »

12h45-13h15	Delloula LAKEHAL, Université de M'sila, Algérie Voix étouffée et dévoilement textuel dans <i>Puisque mon coeur est mort</i> de Maïssa Bey	Frédérica ZEPHIR, Université de Nice Sophia-Antipolis Panait Istrati, le briseur de silence	Cristina TĂNASE, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie Genre des substantifs résultant d'une réduction de syntagmes nominaux	Nawel GHARIB et Lakhdar KHARCHI, Université Mohamed Boudiaf, M'sila, Algérie Le non-dit dans la caricature. Cas de la presse écrite d'expression française en Algérie
-------------	--	--	--	--

13h15- 15h30 Pause déjeuner au restaurant

Samedi, 18 mars 2017				
	Salle 204	Salle 042A	Salle 327	Salle 329
15h30-17h30	Section 1 Littérature Présidence : Claudia BIANCO	Section 2 Littérature Présidence : Nicoleta COJOCARIU	Section 3 Didactique et littérature Présidence : Andreea-Maria PREDA	Section 4 Atelier étudiantin de littérature française CIEFT 2017 : bicentenaire de la mort de Madame de Staël (1817-2017)
15h30-16h00	Fiona HOSTI, Université de Strasbourg, France Poétique de l'œuvre de Fernando Pessoa. Une voix entre silence auctorial et silence hétéronymique.	Ekaterina GOSTEVA, Université Paris IV-Sorbonne, France Les silences de Proust	Anastazija JADRIJEV-DOSENOVIC, Fondation Ilija M. Kolarac, Centre de langues étrangères, Belgrade, Serbie Le silence au service de l'apprentissage du FLE	Claudia BERZOVAN, étudiante en Lettres françaises I <i>Germaine-Louise-Anne Necker ou Madame de Staël : vie et œuvres</i>
16h00-16h30	SZILÁGYI Ildikó, Université de Debrecen, Hongrie « Quelque chose va sortir du silence, de la ponctuation, du blanc » : étude du silence chez deux poètes contemporains	Mireille RUPPLI, Université de Reims, France Beckett à la recherche du silence, de <i>L'Innommable</i> à <i>Fin de Partie</i>	Hamza BALI, Université Echahid Hamma Lakhdar, El-Oued, Algérie La poétique du silence dans <i>La Barque Silencieuse</i> de Pascal Quignard.	Diana MARGINEANU, étudiante en Lettres françaises III <i>Madame de Staël : Les nouvelles de jeunesse</i>
16h30-17h00	BETÁK Patrícia, Université Eötvös Loránd de Budapest, Hongrie Quand le silence prend la parole. Typologie des silences dans l'œuvre d'Albert Camus	Diana MISTREANU, Université du Luxembourg /Université Paris-Est, France « Ils veulent conjurer le silence. » Ellipses et non-dits chez Andreï Makine	Bilel SALEM, Université de Sfax-Tunisie Les enjeux du silence dans la philosophie sartrienne	Emilia MERCE et Gianina CIUPULIGA, étudiantes en Lettres françaises II <i>Madame de Staël, « Considérations sur la Révolution Française » ou comment imbriquer littérature et politique ?</i>
17h00-17h30	Salwa TAKTAK, Faculté des Lettres et Sciences Humaines-	Alla ZHUK, Université de Picardie – Jules Verne,	Samira BECHELAGHEM, Université Abdelhamid Ibn Badis	Maria-Claudia CRACIUNOIU, étudiante en Lettres françaises II <i>Cahiers staëliens no. 65/2015 : Germaine de Staël et le Groupe de Coppet</i>

	Sfax-Tunisie L'écriture du silence dans <i>Julie ou la Nouvelle Héloïse</i> de J. J. Rousseau : les formes et les enjeux	Amiens, France Silences, mode d'emploi. De la poétique du silence dans <i>Les Choses</i> et <i>Un homme qui dort</i> de Georges Perec	-Mostaganem, Algérie, Ces silences qui poussent à la parole... Cas de <i>Joseph et ses frères</i> de Thomas Mann	Laura BOBOESCU, étudiante en Lettres françaises II <i>La Société des études staëliennes, présentation générale</i>
17h30-18h00				Ramona MALIȚA, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie, <i>Madame de Staël dans les lettres roumaines</i>